



ترجم النصوص التالية إلى اللغة الألمانية.

### السؤال الأول

- لن نجد في أي مكان آخر على ظهر الأرض مثل هذه المظالم التي تديم العنف والحرب أكثر وضوحاً مما هي عليه في فلسطين اليوم.
  - ساسة العالم يستمرون في اللف والدوران حول المشكلة بدلاً من مواجهتها وأحداث العنف الأخيرة في غزة ما هي إلا أحدث دليل على ذلك.
  - أولئك الذين يعيشون تحت الاحتلال والحصار يحتاجون إلى أفق سياسي، وليس مجرد وقف لإطلاق النار.
  - تسعى الحكومة إلي العمل من أجل تقوية الاقتصاد والحفاظ علي الاستقرار المالي، وترسيخ الديمقراطية وحماية حقوق الإنسان، لتكون مثالا لشركائها في المنطقة.
- (12 درجة)

### السؤال الثاني

#### اشتباكات السودان

أكدت لجنة أطباء السودان، أن أكثر من 100 مدني قتلوا في الاشتباكات داخل الخرطوم وخارجها، مشيرة إلى أنه لا يمكن حصر القتلى من العسكريين. وشهدت العاصمة أسوأ أحداث عنف مع تدمير العديد من الممتلكات إذ استخدم الجانبان أسلحة ثقيلة. وعلي صعيد متصل دعا الناطق الرسمي باسم الجيش السوداني مقاتلي قوات "الدعم السريع" إلي الانضمام لصفوف الجيش لخدمة بلادهم وألا يكونوا مطية لخدمة أهداف وأجندة لشخص واحد، وذلك في إشارة إلى الجنرال حميدتي . وحاول البيان طمأنة مقاتلي الدعم السريع، مؤكدا أن الجيش لن يستغنى عن خدماتهم بالتسريح، لأن البلاد لا زالت في أشد الحاجة لسواعد أبنائها مجتمعة.

(12 درجة)

مع أمنياتي بالتوفيق



**I a. Erklären Sie die folgenden Begriffe:**

- Inversion
- Versfuß
- Kadenz
- Reim

(8 Punkte)

**b. bestimmen das Versmaß in folgenden Versen.**

- Im wunderschönen Monat Mai,  
als alle Knospen sprangen,  
da ist in meinem Herzen  
die Liebe aufgegangen.
- Schläft ein Lied in all|len Din|gen,  
die da träumen fort und fort,  
und die Welt hebt an zu singen,  
triffst du nur das Zauberwort.

(8 Punkte)

**II Lesen Sie das folgende Gedicht und beantworten Sie dann die Fragen.**

**Der Panther**

Sein Blick ist vom Vorübergehn der Stäbe  
so müd geworden, daß er nichts mehr hält.  
Ihm ist, als ob es tausend Stäbe gäbe  
und hinter tausend Stäben keine Welt.

Der weiche Gang geschmeidig starker Schritte,  
der sich im allerkleinsten Kreise dreht,  
ist wie ein Tanz von Kraft um eine Mitte,  
in der betäubt ein großer Wille steht.

Nur manchmal schiebt der Vorhang der Pupille  
sich lautlos auf —. Dann geht ein Bild hinein,  
geht durch der Glieder angespannte Stille —  
und hört im Herzen auf zu sein.

1. Wovon handelt das Gedicht?
2. Welche Funktion haben die vielen Enjambements und Personifikationen im Gedicht?
3. Bestimmen Sie das Versmaß und die Reimform des Gedichts?
4. Was wird mit dem Gedicht erzielt?

(16 Punkte)

**Viel Erfolg**



**Übersetzen Sie bitte die folgenden Aussagen und Texte ins Arabische!**

I.

(9 Punkte)

**A. Wählen Sie die richtige Übersetzung aus!**

1. Die Botschaft des Präsidenten war zwar klar, aber die Medien haben sie mehrdeutig interpretiert.  
1. صحيح أن رسالة الرئيس كانت واضحة، لكن الإعلام اختلف في تفسيرها .  
2. اختلف الإعلام في تفسير رسالة الرئيس مع أنها كانت واضحة.
2. Es ist nur die Spitze des Eisbergs.

1. تلك ليست إلا قمة جبل الجليد .
2. ما هذا إلا غيض من فيض .

**B. Richtig oder Falsch? Falsche Übersetzungen / Fehler sind zu korrigieren.**

1. Die Arbeitslosigkeit ist ein akutes Problem für jeden Staat, denn je länger Menschen arbeitslos sind, desto schwieriger wird die Rückkehr in die Erwerbstätigkeit.  
تعد البطالة من المشكلات العويصة لأي دولة، إذ أنه كلما طال بقاء الناس بلا عمل، كلما صعبت عودتهم لمباشرته .
2. In der neuzeitlichen politischen Philosophie steht das Gemeinwohl des Staates im Vordergrund.  
وينصب اهتمام الفلسفة السياسية الحديثة على الخير المشترك للدولة .
3. Zu diesem Zweck erstellen sie ein Parteiprogramm zu verschiedenen Lebensbereichen (z. B. Bildung, Recht, Gesundheit) und stellen KandidatInnen auf, mit denen sie bei den Wahlen antreten.  
ومن أجل هذا فإن الحزب يعد برنامجاً يشمل شتى نواحي الحياة كالتعليم والقانون والصحة، كما يطرح مرشحات تمهيداً لخوض الانتخابات.
4. Dies ist eine gute Gelegenheit, die vom Bundesinnenminister Seehofer vorgelegte Sicherheitsstrategie zu evaluieren.  
إنها فرصة جيدة لتقييم الاستراتيجية الأمنية التي قدمها وزير الداخلية الاتحادي سيهوفر.

II.

(15 Punkte)

**A. Verfassungen**

Verfassungen sind Grundgesetze von Gemeinschaften: Mit einer Verfassung wird der Anspruch erhoben, den Aufbau eines Staates grundsätzlich zu regeln. Wenn von der Verfassung eines Staates gesprochen wird, kann aber auch eine Beschreibung davon gemeint sein, wie Abläufe in einem Staat tatsächlich funktionieren: Wer verfügt über Einfluss, wer bestimmt Themen, wer kann Projekte verhindern, oder wie kommen Entscheidungen zustande.

**B. Politische Parteien und Ideologien**

Eine politische Partei ist eine Organisation mit einer bestimmten Ideologie, die die Regierung stellen will, um ihre Ideen praktisch umsetzen zu können. Die grundlegenden, modernen politischen Ideologien sind Liberalismus (Betonung der Freiheit), Sozialismus (Betonung der Gleichheit) und Konservatismus (Betonung von gesellschaftlichen Traditionen).

C.

1. Es gibt in der BRD die folgenden offiziellen Wahlen: Bundestagswahl, Landtagswahl und Kommunen.
2. Die Liga der Arabischen Staaten ist eine internationale Organisation arabischer Staaten in Vorderasien und Afrika.
3. Wir, die Völker der vereinten Nationen, sind fest entschlossen, erneut zu bekräftigen, den sozialen Fortschritt und einen besseren Lebensstandard in größerer Freiheit zu fördern.
4. Die Verhandlungen konzentrierten sich auf die Vertiefung der Bindungen zwischen den Mitgliedstaaten und der kollektiven Sicherheit.

*Viel Erfolg!*



Beantworten Sie die folgenden Fragen.

- I. a. "Nach der großen Pause der deutschen Literatur, die etwa 150 Jahre dauerte, standen literarische Werke ganz im Zeichen der kirchlichen Reformbewegung." Erläutern Sie diese Aussage und gehen Sie dabei auf die kluniazensische Klosterreform, deren Wirkung und Ziele ein.  
b. Was wissen Sie über die Nonne Roswitha von Gandersheim? Was veranlasste sie, Dramen zu schreiben?  
c. Was verstehen Sie unter dem Begriff *vorhöfische Dichtung*? Welches sind ihre Merkmale?

(9 Punkte)

- II. Schreiben Sie die folgenden Aussagen in Ihr Answerheft und markieren Sie sie als richtig oder falsch. Falsche Aussagen sind auch noch zu korrigieren.

1. Weltverachtung, Scholastik und die Mystik bestimmten das deutsche Geistesleben des frühen und hohen Mittelalters.
2. In Ezzo-Lied erscheint Gott als ein Ritter, der die Welt aus Finsternis und Tod rettet.
3. In der Kaiserchronik (1150) sind geistliche Elemente mit weltlichen verbunden.
4. Die bekanntesten Spielmannsepen sind *König Rother* und *Ruodlieb*.
5. Im Hochmittelalter dehnte sich die Schicht der Produzenten und das Literaturpublikum erst im Spätmittelalter auf die nichtadlige Gesellschaft aus.
6. In der zweiten Hälfte des 12. Jhs. nahm der Einfluss der weltlichen Kräfte ab.
7. Von innerer Auflösung und Zerfall der höfischen Kultur war im Spätmittelalter nichts zu spüren.

(7 Punkte)

Viel Erfolg



Die Prüfung besteht insgesamt aus 4 Fragen in einer Seite.

الامتحان مكون من أربعة أسئلة ومطلوب في صفحة واحدة.

**I. Was fehlt in den folgenden Lücken!**

(30 Min.) (10 Noten)

1. Das Präpositionalobjekt wird durch eine Nominalisierungstransformation zum .....
2. Durch eine Passivtransformation wird das substantivische Subjekt zum .....
3. Das finite Verb kann verändert werden inf: ....., ....., ..... und .....
4. Das Satzglied kann nicht nur ein Wort sein, sondern mehr als ein Wort wie z.B. .... oder .....
5. ...., ..... und ..... sind keine Satzglieder, weil .....
6. Das Prädikativ bei dem Verb finden im passivischen Satz entspricht einem ..... im Aktivsatz.

**I. Ersetzen Sie die nachfolgenden Sätze in Konjunktiv mithilfe der Konjunktionen:**

als ob, dass, als dass!

(30 Min.) (9 Noten)

1. „Hört jetzt endlich auf, über das Wahlergebnis zu diskutieren!“
2. Er pflückt unsere Rosen. Er weiß nicht, wie sehr meine Frau sie liebt.
3. -Doping ist im Sport weit verbreitet. Durch schärfere Gesetze kann es nicht völlig verhindert werden.

**II. Zerlegen Sie die folgenden Sätze in ihre Satzglieder!**

(30 Min.) (9 Noten)

1. Er stellte seine Entscheidung zur Diskussion.
2. Mein Vater wurde nach der Operation gesund.
3. Er hofft auf mehr Geld.

**V. Die Satzglieder sind syntaktische Einheiten. Erörtern Sie mit Beispielen!**

(20 Min.) (4 Noten)

*Viel Erfolg zur bestandenen Prüfung!*

Punktzahlen: 1. Frage: 10 Noten 2. Frage: 9 Noten. 3. Frage: 9 Noten 4. Frage: 4 Noten

Insgesamt: 32 Noten